

ESPAÑOL	INGLÉS
abreviación; sigla	abbreviation; abridgement
abreviado	abridged
acaba de publicarse	just published
accesibilidad	accessibility; availability
actas	proceedings
adaptación	adaptation
adquisición	acquisition
análisis de contenido	content analysis
año de publicación	publication year
anónimo	anonymous
antología	anthology; collective work
anuario	yearbook
apellido	family name
apéndice	appendix; supplementary item
archivero; archivista	archivist
archivo	archives
archivo de cintas y discos sonoros	sound recordings archive
archivo de recortes	cuttings archive
área de título	title area
artículo de diario; artículo de prensa	newspaper article
asiento, encabezamiento principal	main entry
asiento; encabezamiento	heading; entry
asociación de bibliotecas	library association
autobiografía	autobiography
autor	author
autor presunto	presumed author
autor principal	main author
auxiliar de biblioteca	assistant librarian
banco de datos	data bank
base de datos	data base
base de datos numérica	numerical data base
bibliobús; biblioteca móvil	bookmobile; book car
bibliografía	bibliography; reference list; book list
bibliografía de autor	biobibliography
bibliógrafo	bibliographer
bibliología	bibliology
biblioteca	library

ESPAÑOL	INGLÉS
biblioteca escolar	high school library
biblioteca infantil	children's library
biblioteca pública	public library; municipal library
bibliotecario	librarian
bibliotecario de la sección infantil	children's librarian
bibliotecario de tiempo medio	part time librarian
bibliotecario escolar	school librarian
bibliotecnia	library work
bibliotecología	library science
biblioteconomía	librarianship
biografía	biography
boletín	bulletin
búsqueda	search; searching
búsqueda en línea; búsqueda automatizada	online searching
búsqueda por palabra	search by word
búsqueda retrospectiva	retrospective searching
cabecera	masthead
cadena, red de comunicación	network
caja para revistas	magazine case; magazine box
campo	field
cancelar un préstamo	discharge books
canje	exchange
carpeta; guardapapeles	folder
carro de libros	book trolley
cartel	poster
casa de la cultura	cultural house
cassett; cinta sonora	cassette
catálogo	catalogue; directory
catálogo en línea de acceso público	OPAC (online public access catalog)
catálogo en línea; catálogo automatizado	online catalogue
censura	copyright
centro de consulta	referral centre
centro de documentación	documentation centre
centro de información	information centre
centro de libros y manuales escolares	
centro de referencia	clearing house

ESPAÑOL	INGLÉS
ciencia de la información	information science
ciencia ficción	science fiction
cinta de video	videotape
cinta magnética	magnetic tape
circulación	routing
circulación de revistas	periodicals routing
circular	circular
cita	citation
cita anotada	annotated bibliographic reference
cita; referencia bibliográfica	bibliographic reference
clasificación	classification; classifying
club de lectura; círculo de literatura	book club
coautor	joint author
código	code
código de clasificación	classification code
código de datos	data code
colación	collation
colección	collection
colección de arte	art collection
colección de discos	gramophone record collection
colección de historia local	local collection
colección de láminas e ilustraciones	pictures collection; prints collection
colección de medios audiovisuales	audio-visual aids collection
colección de notas musicales	
colección de obras de referencia	reference collection
colección de partituras	music materials
colección de películas; filmoteca	films
colección especial	special collection
colección particular, privada	private collection
colocación en estantes	shelving
colofón	colophon
columna de indización	index file
compra	purchase
comunicado de prensa	press release
conservación y restauración de libros	preservation of books
consulta; servicio de referencia	reference service
contraseña	password

ESPAÑOL	INGLÉS
control bibliográfico	bibliographic control
copia de impresión	printout
correo electrónico; buzón electrónico	electronic mail (e-mail)
cubierta	cover
cuota de préstamo	loan fee
datos	data
depósito de información	information storage
depósito de libros	stacks
derechos de autor	copyright; author's rights
derechos de autor; propiedad intelectual	copyright
desarrollo de fondos	collection development
descripción bibliográfica	bibliographic description
descripción física	physical description
descriptor	descriptor
descriptor auxiliar	auxiliary descriptor
desiderata	desiderata
devolución	return
diapositiva	color slide
diapositivas	film strips; colour slides
diario; periódico	newspaper; daily newspaper
diccionario	dictionary
diccionario biográfico de autores	biobibliographical dictionary
diccionario de frases	phrase-book
diccionario de obras anónimas	dictionary of anonymous literature
difusión de la información	dissemination of information
director de biblioteca	chief librarian
directorio; guía	directory; register of members
disco compacto	compact disc
disco compacto solo para leer	CD-ROM (compact disc - read only memory)
distribución	distribution
documentación	documentation
documentalista	documentalist; information specialist
documento	record; document
donación	gift; donation
duplicado	added copy; duplicate
duración del préstamo	loan period
edición	edition

ESPAÑOL	INGLÉS
editor	editor; publisher
editor; redactor	editor
editorial; casa editora	publishing house
ejemplar	copy
ejemplar de archivo	archival copy
ejemplar de depósito legal	legal deposit copy
ejemplar de prensa	press copy
encabezamiento	search element; heading
encabezamiento de materia	subject heading
encabezamiento de títulos	title entry
encuadernación	binding
ensayo	essay; paper
entrega	delivery
esbozo	sketch
escritor; autor	author
escritura Braille	Braille; embossed printing
estante para revistas	periodicals rack
estante; anaquel	shelf
existencias	holdings
expansión; crecimiento	expansion; growth
exposición de libros	book exhibition
exposición; exhibición	exhibition
expurgo	weeding
extensión	extent of item
extracto	extract
faceta	facet
facsimile	facsimile
fascículo	fascicle
fecha de impresión	date of printing
ficción; literatura; novela	fiction
ficha de catálogo	catalogue card
folleto	booklet; pamphlet
fomentación de la lectura	reading support activities
formato	format
formato de registro	record format
fotocopia	photo-copy
fotografía	photograph

ESPAÑOL	INGLÉS
fototeca; archivo fotográfico	photograph library
fuelle	source
glosario; vocabulario	glossary; vocabulary
grabación de video	video tape recording
grabación sonora	sound recording
grabación sonora; cinta magnetofónica	sound record; audiotape
grabado; lámina	engraving
guía del usuario	users guide
guía; manual	guide-book
hábitos de lectura	reading habits
hemeroteca	newspaper-room; newspaper collection
historia de las bibliotecas	library history
hoja de la portada	title leaf
hoja plegada	leaflet
hoja; folio	leaf; sheet
horario de servicio	opening hours
ilustración	illustration
ilustraciones; fotos	pictures
ilustrador	illustrator
imprensa	printing office
imprensa; casa impresora	printing house
impresión por estencil	stencil print
impresión; tirada	printing
incunable	incunabulum
índice	index
índice de resúmenes	abstract organ
índice de revistas	periodical index
índice de títulos	title index
indización; indizado	indexing
información municipal	city information
informe	report
informe anual	annual report
instalaciones bibliotecarias	library premises, facilities
inteligencia artificial	artificial intelligence
inventario	inventory
lección; conferencia	lecture
lectura	reading

ESPAÑOL	INGLÉS
léxico	lexicon
librería	book shop
librería de libros antiguos	antiquarian bookstore
librero	bookseller
libreto	libretto
libro	book
libro amarillo	chapbook
libro de bolsillo	pocket book
libro de consulta, de referencia	reference book
libro de éxito	best seller
libro de homenaje	Festschrift; memorial volume
libro de texto; manual escolar	textbook
libro encuadernado	bound book; hard-cover edition
libro ilustrado	picture book
libro parlante	talking book; book on cassette
libros juveniles	young adult's books; young literature
libros prohibidos	banned books
lista	list
lista encabezamientos de materia	subject headings list
lista oficial encabezamientos de materia	authority file
lista; registro	register
listado bibliográfico	bibliographic list
literatura	literature
literatura amarilla	cheap novel
literatura gris	grey literature
literatura infantil	children's literature
literatura sin valor	trash literature
literatura técnica o especializada	non-fiction; informational books
localización	localization
lugar de edición	place of publication
lugar de publicación	place of publication
manual	guidance; instruction
manual; guía	handbook; user's guide
manuscrito	manuscript
mapa	map
mapa marítimo	naval chart
mapa turístico	touring map

ESPAÑOL	INGLÉS
mapoteca	map collection
materia	subject
material anejo	appendix
material audiovisual	audio-visual media
material cartográfico	cartographic material
material de archivo	archive material; archival document
material didáctico	didactic material; didactic equipment
material no impreso	non-book material
material no publicado	unpublished material
medios de comunicación de masa	mass media
memoria	storage device
memorias; actas	transactions; proceedings
mención de responsabilidad	statement of responsibility
mercadotecnia	marketing
mesa de préstamos	charging desk; lending desk
microficha; microtarjeta	microfiche
microfilme; micropelícula	microfilm
micromedia	micromedia
monografía	monograph
multa por devolución tardía	fine
multimedia	multimedia
museo	museum
no usuario	non-user
nombre de pila; nombre propio	first name; Christian name
norma	standard
nota a pie de página	footnote
nota bibliográfica	bibliographic data
nota de contenido	scope note
nota de reclamo	recall notice
notación	notation; note
notación	notation
notación bibliográfica	annotation; explanatory note
novela	novel
novela policíaca	detective story
novelista	novelist
número	number; issue
número de adquisición	accession number

ESPAÑOL	INGLÉS
número especial	special issue
número espécimen	sample number
número estándar	standard number
número faltante	missing issue
número suelto	single copy
número; fascículo	issue
obra en varios volúmenes	multi-volume publication
obra general; obra panorámica	review
obras completas	collected works; complete works
página	page
paginación	pagination
palabra clave	keyword; keyterm
palabra sigla	acronym
pedido en línea	online order
pedido permanente	standing order
película sonora	sound track film
película; film	film
periódico	newspaper; paper
personal	staff
personal bibliotecario	library staff
pie de imprenta	imprint
pliego	leaflet
ponencia	conference paper
portada	title page
prefacio	preface
pregunta; consulta	query
presentación de libros	book-talk
préstamo	loan
préstamo interbibliotecario	inter-library loan; interlending
préstamos	lending
presupuesto	budget
procesamiento de datos	data processing
programa de datos	data program
propuesta de adquisición	purchase proposal
proveedor	supplier
publicación	publication
publicación de hojas sueltas	loose-leaf publication

ESPAÑOL	INGLÉS
publicación electrónica	electronic publication
publicación en rústica	paperback
publicación original	primary publication
publicación periódica	periodical
publicación seriada	serial publication
publicar	publish (to)
puesta al día	updating
reclamación	claim
recorte de prensa	press cutting; newspaper clipping; scrap
recuperación	retrieval
recuperación de información	recall; information retrieval
red de bibliotecas	library network
reenvío; referencia	reference
reimpresión	reprint
reproducción	reproduction
reseña de libros	book review
reseña; reseña crítica	review
reserva	reservation
restauración	conservation
resumen	abstract
resumen informativo	informative abstract
reverso	verso
revista de noticias	news journal
revista especializada	journal
revista; publicación periódica	periodical; journal; magazine
rúbrica	term
sala de lectura	reading-room
sala de publicaciones periódicas	periodicals room
sección de adultos	adults department
sección de biblioteca	library department
sección de préstamo	lending department
sección infantil	children's section
sección juvenil	junior department; juvenile department
selección	selection; media selection
selección de libros	book selection
semanario	weekly
serie	series

ESPAÑOL	INGLÉS
servicio para lectores	library service
seudónimo	pseudonym
signatura topográfica	call number; location mark
signo	location mark
sin paginación	unnumbered
sin título	titleless; untitled
subcampo	subfield
subdirector	deputy chief librarian
subdivisiones comunes	common subdivisions
subencabezamiento	subheading
subscripción	order; subscription
subscripción	order
subscripción de revistas	periodicals subscription
subtítulo	subtitle
sucursal; biblioteca departamental	branch library
sumario	summary
suplemento	supplement
tabla auxiliar	auxiliary table
tabla de contenido	table of contents
técnico de biblioteca	library technician
terminal	terminal
término asociado	related term
tesauro	thesaurus
tesauro monolingüe	monolingual thesaurus
tesauro multilingüe	multilingual thesaurus
tesis doctoral	dissertation
tesis; tesina	thesis; dissertation; academic writing
texto impreso	printed matter
tipografía	typography
tiraje a parte; separata	offprint
título	title
título alternativo	alternative title
título clave	key title
título colectivo	collective title
título de portadilla	half title
título de un volumen	volume title
título en el lomo	spine title

ESPAÑOL	INGLÉS
título propiamente dicho	main title
título tomado de la cabecera	caption title
título uniforme	uniform title
tomo anual	annual volume
tomo; volumen	volume
trabajador de biblioteca	library worker
trabajo colectivo	collected works
trabajo de consulta	reference work
traducción	translation
traductor	translator
transcripción	transcription
unidad bibliográfica	bibliographic record
usuario	user; patron
visita de escritor	visit of authors
vitrina; escaparate	stand
volante	leaflet; flyer; handbill
volumen; tomo	volume